

Always here to help you

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

















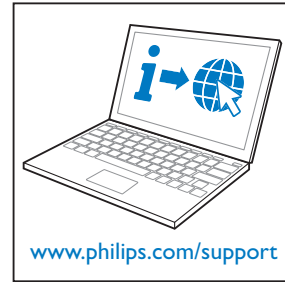
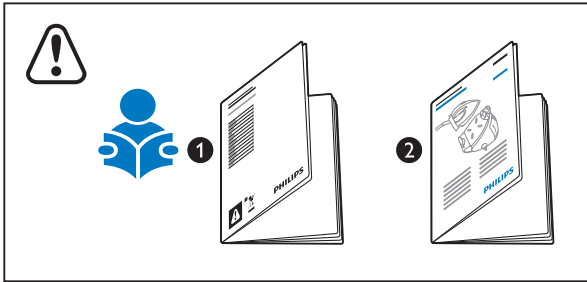
GC9500
GC9200



User manual

PHILIPS

	3		17
	4		19
	4		21
	7		24
	8		25
	12		
	13		
	14		
	16		



EN Fill the water tank with tap water. If you live in an area with very hard water, fast scale build-up may occur. In this case it is recommended to mix 50% distilled water and 50% tap water to prolong the lifetime of your appliance.
Caution: Do not put hot water, perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals in your appliance.

BG Напълнете водния резервоар с чешмяна вода. Ако чешмяната вода във вашия регион е много твърда, може бързо да се отложи накип. В такъв случай е препоръчително да смесвате 50% дестилирана с 50% чешмяна вода, за да удължите живота на уреда.
Внимание: Не сипвайте в уреда гореща вода, парфюм, оцет, кола, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене или други химикали.

CZ Naplňte nádržku vodou z kohoutku. Pokud žijete v oblasti s velmi tvrdou vodou, může docházet k rychlé tvorbě vodního kamene. V takovém případě doporučujeme míchat 50 % destilované vody a 50 % vody z kohoutku – tento postup zajistí prodloužení životnosti přístroje.
Upozornění: Do přístroje nelijte horkou vodu, parfém, ocet, škrob, odvápnovací prostředky, změkčovačla ani jiné chemické látky.

EE Täitke veepaak kraaniveega. Kui te elate piirkonnas, kus vesi on väga kare, võib katlakivi kiiresti koguneda. Sellisel juhul on seadme tööea pikendamiseks soovitatav omavahel segada 50% destilleeritud vett ja 50% kraanivett.
Ettevaatus! Ärge täitke veepaaki kuuma vee, lõhnaõli, äädika, tärklise, tärgeldamis-, katlakivieemaldus-, triikimisvedelike ega muude keemiliste vahenditega.

HR Napunite spremnik za vodu vodom iz slavine. Ako živate u području s vrlo tvrdom vodom, može doći do brzog nakupljanja kamenca. U tom slučaju preporučuje se uporaba mješavine od 50% destilirane vode i 50% vode iz slavine kako bi se produžio radni vijek aparata. Oprez: u aparat nemojte stavljati vruću vodu, parfem, ocat, štirku, sredstva protiv kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja ili neka druga kemijska sredstva.

HU Töltse fel a víztartályt csapvízzel. Ha olyan helyen él, ahol nagyon kemény a víz, rövid idő alatt vízkőlerakódás képződik. Ebben az esetben javasolt a csapvíz és a desztillált víz fele-fele arányú keverése a készülék élettartamának megnövelése érdekében. Figyelmeztetés! Ne töltsön forró vizet, parfümöt, ecetet, keményítőt, vízkőmentesítő szert, vasalási segédanyagokat vagy egyéb vegyszert a készülékbe.

KZ Су ыдысын ағын сумен толтырыңыз. Су қатты аймақта тұратын болсаңыз, жылдам қажғдайда құрылғыңыздың қызмет мерзімін ұзарту үшін 50% дистильденген және 50% құбыр суын араластыруға кеңес береміз. Сақтандыру: Құралға ыстық суды, иіс суды, сірке суын, крахмалды, қаж кетіретін сұйықтықтарды, үтіктеу құралдарын немесе басқа химиялық заттарды құюға болмайды.

LT Pripilkite į vandens bakelį vandens iš čiaupo. Jei gyvenate vietovėje, kur vanduo labai kietas, gali greitai susidaryti nuosėdos. Tokiu atveju rekomenduojama sumaišyti 50 % distiliuoto vandens ir 50 % vandentiekio vandens, kad jūsų prietaisas veiktų ilgiau. Dėmesio! Į prietaisą nepilkite karšto vandens, kvepalų, acto, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių ar kitų cheminių medžiagų.

LV Piepildiet ūdens tvertni ar krāna ūdeni. Ja dzīvojat reģionā, kur ir ļoti ciets ūdens, var ātri veidoties katlakmens nogulsnes. Tāpēc ieteicams sajaukt 50% destilēta ūdens un 50% krāna ūdens, lai paildzinātu ierīces darbības laiku. Uzmaniību: nelejiet ūdens tvertnē karstu ūdeni, smaržas, etiķi, cieti, katlakmens attīrīšanas līdzekļus, gludināšanas šķidrumus vai citas ķīmiskas vielas.

RO Umpleți rezervorul de apă cu apă de la robinet. Dacă locuiți în o zonă cu apă foarte dură, calcarul se depune rapid. În acest caz se recomandă să amestecați 50% apă distilată și 50% apă de la robinet pentru a prelungi durata de funcționare a aparatului dvs. Atenție: Nu turnați apă fierbinte, parfum, oțet, amidon, agenți de detartrare, aditivi de calcare sau alte substanțe chimice în aparatul dvs.

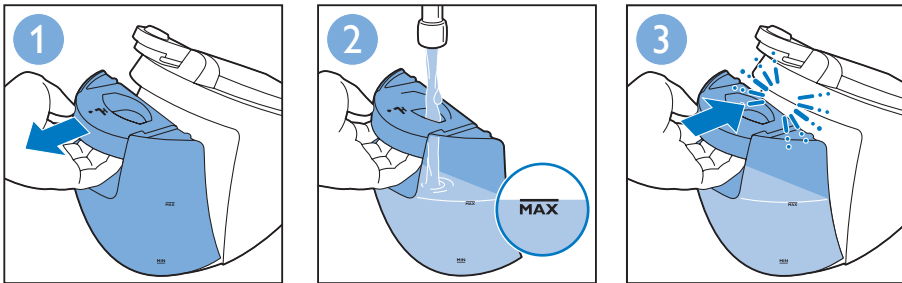
RU Напльните водния резервоар с чешмяна вода. Ако чешмяната вода във вашия регион е много твърда, може бързо да се отложи накип. В такъв случай е препоръчително да смесвате 50% дестилирана с 50% чешмяна вода, за да удължите живота на уреда. Внимание: Не сипвайте в уреда гореща вода, парфюм, оцет, кола, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене или други химикали.

SK Zásobník na vodu naplňte vodou z vodovodu. Ak žijete v oblasti s veľmi tvrdou vodou, môže dôjsť k rýchlemu usadzovaniu vodného kameňa. Kvôli predĺženiu životnosti vášho zariadenia preto odporúčame používať zmes 50 % destilovanej vody a 50 % vody z vodovodu. Výstraha: Do zariadenia nepridávajte horúcu vodu, parfum, ocot, škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia ani žiadne iné chemikálie.

SL Zbiralnik za vodo napolnite z vodo iz pipe. Če živite na območju z zelo trdo vodo, lahko pride do hitrega nabiranja vodnega kamna. V tem primeru priporočamo, da za podaljšanje življenjske dobe aparata uporabite mešanico 50 % destilirane vode in 50 % vode iz pipe. Pozor: v aparat ne nalivajte vroče vode, parfuma, kisa, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, dodatkov za likanje in drugih kemikalij.

SR Rezervoar za vodu napunite vodom sa česme. Ako živite u oblasti u kojoj je voda izuzetno tvrda, može da dođe do brzog stvaranja naslaga kamenca. U tom slučaju, preporučuje se korišćenje mešavine 50% destilovane vode i 50% vode sa česme radi produžavanja radnog veka aparata. Oprez: U aparat nemojte da sipate vruću vodu, parfem, sirće, štirak, sredstva za čišćenje kamenca, aditive za peglanje i druge hemikalije.

UA Наповніть резервуар для води водою з-під крана. Якщо Ви живете в регіоні з дуже жорсткою водою, може швидко накопичуватися накип. У такому разі рекомендується змішувати 50% дистильованої води та 50% води з-під крана, щоб подовжити термін експлуатації пристрою. Увага! Не наливайте в пристрій гарячої води, парфумів, оцту, крохмалю, речовин для видалення накипу, засобів для прасування чи інших хімічних речовин.





EN Specific types only

BG Само за определени модели

CZ Pouze některé typy

EE Ainult teatud mudelid

HR Samo neki modeli

HU Csak bizonyos típusoknál

KZ Тек кейбір түрлерінде ғана

LT Tik tam tikri modeliai

LV Tikai atsevišķiem modeļiem

RO Doar anumite modele

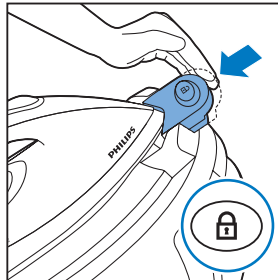
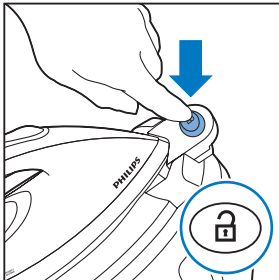
RU Само за определени модели

SK Len určité modely

SL Samo pri določenih modelih

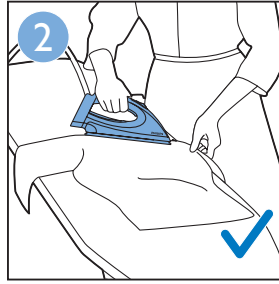
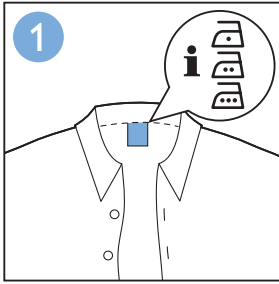
SR Samo određeni modeli

UA Лише окремі моделі





- EN** This steam generator is equipped with Optimal Temp technology- no temperature adjustment required.
Caution: Do not iron non-ironable fabrics.
- BG** Този генератор за пара използва технологията "Optimal Temp" (Оптимална температура), така че не се налага да регулирате температурата. Внимание: Не гладете тъкани, които не са подходящи за гладене.
- CZ** Tento generátor páry obsahuje technologii Optimal Temp – není třeba žádné nastavování teploty.
Upozornění: Nežehlete látky, které se nemají žehlit.
- EE** See aurugeneraator on varustatud tehnoloogiaga Optimal Temp, see tähendab, et temperatuuri ei ole vaja reguleerida. Ettevaatust! Ärge triikige mittetriigitavaid materjale.
- HR** Ovaj generator pare ima tehnologiju Optimal Temp – nema potrebe za prilagodbom temperature glačanja. Oprez: nemojte glačati tkanine koje se ne glačaju.
- HU** Ez a gőzfejlesztő Optimal Temp technológiával van felszerelve - nincs szükség a hőmérséklet beállítására. Figyelmeztetés! Csak vasalható ruhaneműket vasaljon.
- KZ** Бұл бу генераторы Optimal Temp технологиясымен жабдықталған - температураны реттеу қажет емес. Сақтандыру: Үтіктеуге болмайтын маталарды үтіктемеңіз.
- LT** Šiame garų generatoriuje integruota technologija „Optimal Temp“ – temperatūros visai nereikia reguliuoti. Dėmesio! Nelyginkite nelyginamų medžiagų.
- LV** Šis tvaika ģenerators ir aprīkots ar tehnoloģiju Optimal Temp (optimāla temperatūra) – nav nepieciešama temperatūras regulēšana. Uzmanību: negludiniet negludināmus audumus.
- RO** Acest generator de abur este echipat cu tehnologia Optimal Temp - nu necesită reglaje de temperatură. Atenție: Nu călcați materialele care nu se calcă.
- RU** Този генератор за пара използва технологията "Optimal Temp" (Оптимална температура), така че не се налага да регулирате температурата. Внимание: Не гладете тъкани, които не са подходящи за гладене.
- SK** Tento napařovací žehliací systém je vybavený technológiou Optimal Temp – nevyžaduje sa žiadne nastavenie teploty. Výstraha: Nežehlite látky, ktoré nie sú vhodné na žehlenie.
- SL** A sistemski likalnik vsebuje tehnologijo Optimal TEMP, zato vam temperature ni treba prilagajati. Pozor: ne likajte tkanin, ki niso primerne za likanje.
- SR** Ova posuda za paru koristi tehnologiju Optimal Temp – nije potrebno nikakvo podešavanje temperature. Oprez: Nemojte da peglate tkanine koje ne mogu da se peglaju.
- UA** Цей генератор пари обладнано технологією оптимальної температури Optimal Temp, завдяки якій налаштовувати температуру не потрібно. Увага! Не прасуйте тканини, які не передбачено для прасування.



EN Fabrics with these symbols are ironable, for example for example linen, cotton, polyester, silk, wool, viscose and rayon.

BG Тъканиите с тези символи са подходящи за гладене, например лен, памук, полиестер, коприна, вълна, вискоза и изкуствена коприна.

CZ Žehlit lze látky označené těmito symboly; jedná se například o lněnou tkaninu, bavlnu, polyester, hedvábí, vlnu, viskózu a umělé hedvábí.

EE Triikida võib nende sümbolitega tähistatud materjale, nagu linane, puuvill, polüester, siid, vill, viskoos ja kunstsiid.

HR Tkanine s ovim simbolima mogu se glačati, npr: lan, pamuk, poliester; svila, vuna, viskoza i umjetna svila.

HU Az ezzel a jellel ellátott anyagok vasalhatóak, például a vászon, a pamut, a poliészter, a selyem, a gyapjú, a viszkóz és a műselyem.

KZ Мына белгілері бар маталарды, мысалы, зығыр, мақта-мата, полиэстер, жібек, жүн, вискоза және жасанды жібекті үтіктеуге болады.

LT Šiais simboliais pažymėtus audinius, pvz., liną, medvilnę, poliesterį, šilką, vilną, viskozę ir dirbtinį šilką, galima lyginti.

LV Audumi ar šādiem simboliem ir gludināmi, piemēram, lins, kokvilna, poliesteris, zīds, vilna, viskoze un mākslīgais zīds.

RO Materialele cu aceste simboluri pot fi călțate, de exemplu în, bumbac, poliester, mătase, lână, vâscoză, mătase artificială.

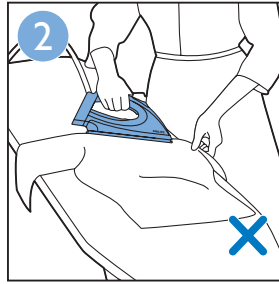
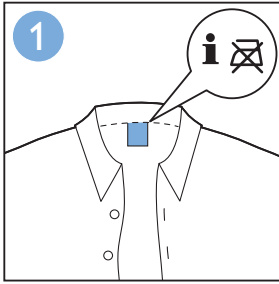
RU Тъканиите с тези символи са подходящи за гладене, например лен, памук, полиестер, коприна, вълна, вискоза и изкуствена коприна.

SK Látky s týmito symbolmi sú vhodné na žehlenie, napríklad lan, bavlna, polyester; hodváb, vlna, viskóza a umelý hodváb.

SL Tkanine s tem simbolom so primerne za likanje (lanene tkanine, bombaž, poliester; svila, volna, viskoza in umetna svila).

SR Tkanine sa ovim simbolima se mogu peglati, na primer lan, pamuk, poliester; svila, vuna, viskoza i veštačka svila.

UA Тканини, позначені цими символами, можна прасувати. До них належить льон, бавовна, поліестер, шовк, шерсть, віскоза та штучний шовк.



EN Fabrics with this symbol are not ironable. These fabrics include synthetic fabrics such as Spandex or elastane, Spandex-mixed fabrics and polyolefins (e.g. polypropylene), but also prints on garments.

BG Тъканите с този символ не са подходящи за гладене. Това са синтетични тъкани, като спандекс или еластан, тъкани със спандекс и полиолефини (като полипропилен), както и облекла с щампа.

CZ Žehlit lze látky označené těmito symboly; jedná se například o lněnou tkaninu, bavlnu, polyester, hedvábí, vlnu, viskózu a umělé hedvábí.

EE Selle sümboliga tähistatud materjalid on mittetrigitavad. Nende hulka kuuluvad sünteetilised materjalid, nagu spandeks või elastaan, spandeksit sisaldavad materjalid ja polüolefiinid (nt polüpropüleen), kuid ka riieetele trükitud kujutised.

HR Tkanine s ovim simbolom ne mogu se glačati. Među tim tkaninama su sintetičke tkanine kao što je spandeks ili elastaan, tkanine koje sadrže spandeks i poliolefini (npr. polipropilen), ali i otisnute slike na odjevnim predmetima.

HU Az ezzel a jellel ellátott textíliák nem vasalhatók, mert szintetikus összetevőket (spandex, elasztán vagy spandex-keverék és polipropilén vagy más poliolefin) vagy nyomott mintát tartalmaznak.

KZ Мына белгісі бар маталарды үтіктеуге болмайды. Бұл маталардың құрамында спандекс немесе эластан, спандекс аралас талшықтар және полиолефиндер (мысалы, полипропилен) сияқты синтетикалық талшықтар бар. Сондай-ақ, басылған суреті бар маталарды да үтіктеуге болмайды.

LT Šiuo simboliu pažymėtų audinių lyginti negalima. Tai tokios sintetinės medžiagos kaip spandeksas arba elastanas, audiniai, kuriuose yra spandekso, ir poliolefinai (pvz., polipropilenas), taip pat spaudiniai ant drabužių.

LV Audumus ar šādu simbolu nedrīkst gludināt. Šie audumi ir tādi sintētiski audumi kā spandekss vai elastāns, audumi ar spandeksa piejaukumu un poliolefini (piemēram, polipropilēns), kā arī uzdrukas uz apģērbiem.

RO Materialele cu acest simbol nu pot fi călțate. Aceste materiale includ materiale sintetice precum spandex sau elastan, materiale cu conținut de spandex și poliolefine (de ex. polipropilenă), dar și imprimeuri pe articolele de îmbrăcăminte.

RU Тъканите с този символ не са подходящи за гладене. Това са синтетични тъкани, като спандекс или еластан, тъкани със спандекс и полиолефини (като полипропилен), както и облекла с щампа.

SK Látky s týmto symbolom nie sú vhodné na žehlenie. Patria sem syntetické látky ako spandex či elastan, látky obsahujúce spandex a polyolefíny (napr. polypropylén), ale aj potlač na oblečení.

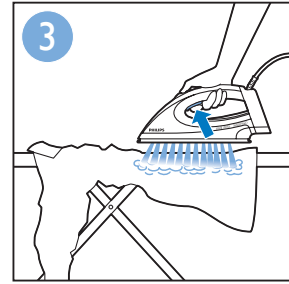
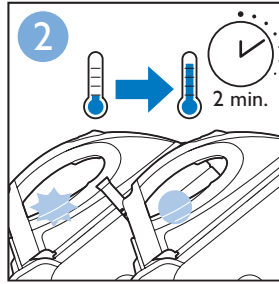
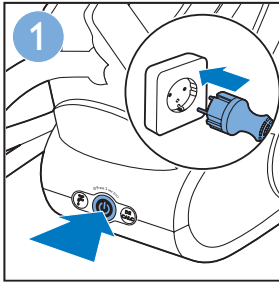
SL Tkanine s tem simbolom niso primerne za likanje. Mednje sodijo sintetične tkanine, kot so spandeks ali elastan, tkanine z vsebnostjo spandeksa in poliolefini (npr. polipropilen), pa tudi tisk na oblačilih.

SR Tkanine sa ovim simbolom se ne mogu peglati. U ove tkanine spadaju sintetičke tkanine, kao što je spandeks ili elastin, tkanine sa sadržajem spandeksa i poliolefina (npr. polipropilen), ali i odštampani motivi na odevnim predmetima.

UA Тканини, позначені цим символом, прасувати не можна. До них належать такі синтетичні матеріали, як спандекс, еластан, тканини, до складу яких входить спандекс, поліолефін (наприклад, поліпропілен), а також малюнки на одягу.



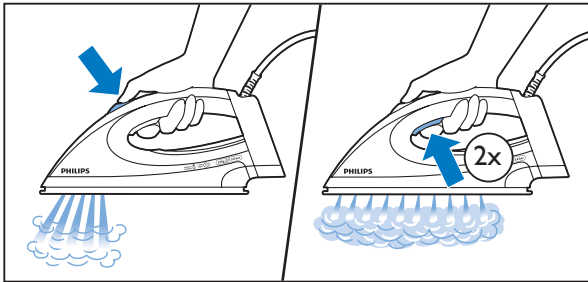
- EN** Press and hold the steam trigger to start ironing. Keep the steam trigger constantly pressed when you move the iron over the fabric.
- BG** Натиснете и задръжете спуська за пара, за да започнете да гладите. Дръжете спуська за пара постоянно натиснат, когато движите ютията върху тъканта. .
- CZ** Stisknutím a podržením spouště páry začnete s žehlením. Během žehlení udržujte spoušť páry trvale stisknutou.
- EE** Triikimise alustamiseks vajutage ja hoidke all aurunuppu. Hoidke aurunuppu all, kui te riidet triigite.
- HR** Pritisnite i zadržite gumb za paru kako biste započeli glačanje. Držite gumb za paru pritisnutim dok glačalo pomičete preko tkanine.
- HU** A vasalás elkezdéséhez nyomja meg a gőzvezérlő gombot. Tartsa folyamatosan lenyomva a gőzvezérlő gombot a vasaló anyagon történő mozgatása közben.
- KZ** Үтіктеуді бастау үшін бу шығару түймесін басып тұрыңыз. Үтікті матаның үстінен жүргізгенде бу шығару түймесін жібермей басып тұрыңыз.
- LT** Paspauskite ir laikykite garų jungiklį, kad pradėtumėte lyginti. Braukdami lygintuvu per audinį laikykite garų jungiklį nuspaustą.
- LV** Nospiediet un turiet nospiestu tvaika slēdzi, lai sāktu gludināšanu. Turiet tvaika slēdzi nepārtraukti nospiestu, pārvietojot gludekli virs auduma.
- RO** Apăsați și mențineți apăsat declanșatorul de abur pentru a începe călcarea. Mențineți declanșatorul de abur apăsat continuu atunci când deplasați fierul de călcat peste material.
- RU** Натиснете и задръжете спуська за пара, за да започнете да гладите. Дръжете спуська за пара постоянно натиснат, когато движите ютията върху тъканта.
- SK** Ak chcete začat' žehliť, stlačte a podržte aktivátor naparovania. Počas pohybu žehličky po povrchu látky držte aktivátor naparovania neustále stlačený.
- SL** Pridržite sprožilnik pare, da začnete z likanjem. Ko likalnik pomikate čez tkanino, sprožilnik pare držite pritisnjen.
- SR** Pritisnite i zadržite dugme za paru kako biste započeli peglanje. Pritisnite dugme za paru i držite ga pritisnutim tokom pomeranja pegle preko tkanine.
- UA** Щоб почати прасувати, натисніть та утримуйте кнопку відпарювання. Не відпускайте кнопку відпарювання, коли ведете праскою по тканині.



- EN** To remove stubborn creases:
Press the steam boost button for extra-strong steam output.
Press the steam trigger twice quickly for a high continuous steam output.
- BG** За премахване на упорити гънки:
Натиснете бутона за допълнителна пара, което ще ви даде много по-силна пара.
Натиснете спусъка за пара бързо два пъти, което ще ви даде силна непрекъсната пара.
- CZ** Pro odstranění nepoddajných záhybů:
Stisknutím tlačítka parního rázu získáte velké množství páry.
Pokud dvakrát rychle stisknete tlačítko uvolnění páry, dosáhnete vysoce souvislého proudu páry.
- EE** Visade kortsude eemaldamiseks:
vajutage lisaauru nuppu, et auruvoog oleks eriti tugev;
vajutage kaks korda kiiresti aurunuppu, et auruvoog oleks tugev ja pidev.
- HR** Uklanjanje tvrdokornih nabora:
Pritisnite gumb za mlaz pare za izuzetno snažan mlaz pare.
Dva puta pritisnite gumb za paru za kontinuirani snažni mlaz pare.
- HU** A makacs gyűrődések eltávolításához:
A gőzlövet gomb megnyomásával bocsáthat ki extra erős gőzt.
Igen erős folyamatos gőzlövet kibocsátásához nyomja meg kétszer a gőzvezérlő gombot.
- KZ** Бүктегеннен қалған қатты қыртыстарды кетіру үшін:
Өте күшті бу шығару үшін бұды күшейту түймесін басыңыз.
Жоғары дәрежеде үздіксіз бу шығару үшін бу шығару түймесін екі рет жылдам басыңыз.
- LT** Jei norite pašalinti sunkiai įveikiamas raukšles:
Paspauskite garų srovės mygtuką, jei norite ypač stiprios garų srovės.
Greitai dukart spustelėkite garų jungiklį, jei norite stiprios nuolatinės garų srovės.
- LV** Lai atbrīvotos no grūti izgludināmām krokām:
Nospiediet papildu tvaika pogu, lai iegūtu īpaši spēcīgu tvaika plūsmu.
Ātri divreiz nospiediet tvaika slēdzi, lai iegūtu nepārtrauktu tvaika plūsmu.
- RO** Lai atbrīvotos no grūti izgludināmām krokām:
Nospiediet papildu tvaika pogu, lai iegūtu īpaši spēcīgu tvaika plūsmu.
Ātri divreiz nospiediet tvaika slēdzi, lai iegūtu nepārtrauktu tvaika plūsmu.

- RU** За премахване на упорити гънки:
Натиснете бутона за допълнителна пара, което ще ви даде много по-силна пара. Натиснете спусъка за пара бързо два пъти, което ще ви даде силна непрекъсната пара.
- SK** Vyhladenie pokrčených miest:
Stlačte tlačidlo prídavného prúdu pary a použite extra silné naparovanie.
Ak chcete použiť nepretržitý prúd pary, rýchlo dvakrát stlačte aktivátor naparovania.
- SL** Odstranjevanje najtrdozratnejših gub:
Pritisnite gumb za izpust pare, da sprožite močan izpust pare.
Dvakrat hitro pritisnite sprožilnik pare stalno močan izpust pare.

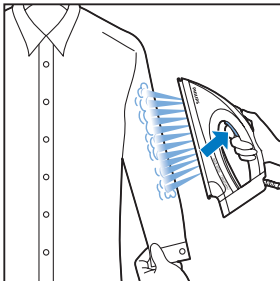
- SR** Da biste otklonili veće nabore:
Pritisnite dugme za mlaz pare kako biste dobili izuzetno snažan mlaz pare.
Dvaput brzo pritisnite dugme za paru kako biste dobili konstantno snažan mlaz pare.
- UA** Щоб розпрасувати важкі складки, виконайте подані далі кроки.
Натисніть кнопку подачі парового струменя для надзвичайно сильного виходу пари.
Двічі швидко натисніть кнопку відпарювання для тривалого виходу пари під високим тиском.



- EN** Caution: Hot steam is emitted from the iron.
Never attempt to remove creases from a garment that is being worn. Do not apply steam near your or someone else's hand.

- BG** Внимание: От ютията излиза гореща пара. Никога не се опитвайте да гладите дреха, докато е облечена. Не работете с парата близо до ръката си или до ръката на друг човек.

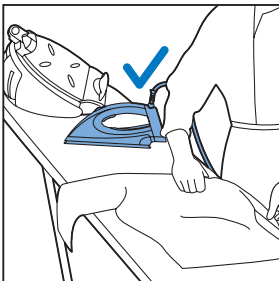
- CZ** Upozornění: Žehlička vypouští horkou páru. Nikdy se nepokoušejte odstraňovat záhyby z oděvu, který má někdo na sobě. Páru nepoužívejte blízko svých rukou ani rukou nikoho jiného.
- EE** Ettevaatust! Triikraud paiskab välja kuuma auru. Äрге kunagi proovige kortse eemaldada kantud riidesemelt. Äрге suunake auru enda ega kellegi teise kääle.
- HR** Opres: iz glačala izlazi vruća para. Nikada nemojte pokušavati uklanjati nabore s odjevnog predmeta koji osoba nosi. Paru nemojte približavati svojim ili tuđim rukama.
- HU** Figyelmeztetés! A vasalóból forró gőz távozik. Soha ne próbálja a gyűrődéseket viselés közben eltávolítani a ruhából. Ne használja a gőzt a saját, vagy bárki más keze közelében.
- KZ** Сақтандыру: Үтіктен ыстық бу шығады. Киімді киіп тұрып үтіктеуші болмаңыз. Үтіктің жанында өзіңіздің немесе басқа біреудің қолы тұрса, бұды шығармаңыз.
- LT** Dėmesio! Lygintuvas skleidžia karštus garus. Niekada nebandykite pašalinti raukšlių ant dėvimų drabužių. Neleiskite garų šalia savo ar kito asmens rankų.
- LV** Uzmanību: no gludekļa izdalās karsts tvaiks. Nekad nemēģiniet izgludināt krokas uz apģērba, kas ir uzvilkti. Neizmantojiet tvaiku uz savas vai kādas citas personas rokas.



- RO** Atenție: Fierul de călcat emite abur fierbinte. Nu încercați niciodată să îndepărtați cutele de pe un articol de îmbrăcăminte în timp ce este purtat. Nu aplicați abur lângă mâinile dvs. sau ale altor persoane.
- RU** Внимание: От ютията излиза гореща пара. Никога не се опитвайте да гладите дреха, докато е облечена. Не работете с парата близо до ръката си или до ръката на друг човек.
- SK** Výstraha: Zo žehličky vychádza horúca para. Nikdy sa nepokúšajte vyžehliť oblečenie priamo na tele. Nepúšťajte paru v blízkosti svojej ruky ani ruky inej osoby.
- SL** Pozor: likalnik oddaja vročo paro. Ne likajte oblačil, ki jih nosite. Pare ne izpuščajte v bližini vaše roke ali roke koga drugega. Ikalnik med likanjem lahko postavite na osnovno enoto ali vodoravno na likalno desko.
- SR** Opres: Vruća para se emituje iz pegle. Nikada nemojte pokušavati da uklonite nabore dok se odevni predmet nalazi na osobi. Nemojte da primenjujete paru blizu svoje niti tuđe ruke.
- UA** Увага! З праски виходить гаряча пара. У жодному разі не намагайтесь розпрасувати одяг на людині. Не користуйтеся функцією подачі пари, якщо праска знаходиться біля Вашої або чийсь руки.



- EN** During ironing, you can place the iron either on the base station or horizontally on the ironing board.
- BG** Докато гладите, можете да оставяте ютията върху основата на уреда или хоризонтално върху дъската за гладене.
- CZ** Během žehlení můžete položit žehličku do stojanu nebo naplocho na žehlicí prkno.
- EE** Triikimise ajal saate triikraua asetada kas alusele või horisontaalselt triikimislauale.
- HR** Tijekom glačanja glačalo možete postaviti na baznu stanicu ili vodoravno na dasku za glačanje.
- HU** Vasalás közben a vasaló a bázisállomásra vagy vízszintes helyzetben a vasalódeszkára helyezhető.
- KZ** Үтіктеу кезінде үтіккі тұғырына немесе үтіктеу тақтасына көлденеңінен қоюға болады.
- LT** Šiais simboliai pažymėtus audinius, pvz., liną, medvilnę, poliesterį, šilką, vilną, viskozę ir dirbtinį šilką, galima lyginti.
- LV** Gludināšanas laikā varat novietot gludekli vai nu uz bāzes stacijas, vai arī horizontāli uz gludināmā dēļa.
- RO** În timpul călcării, puteţi să aşezaţi fierul fie în staţia de bază sau orizontal pe masa de călcat.
- RU** Докато гладите, можете да оставяте ютията върху основата на уреда или хоризонтално върху дъската за гладене.
- SK** Žehličku môžete počas žehlenia položiť na podstavec alebo na žehliacu dosku vo vodorovnej polohe.
- SL** Likalnik med likanjem lahko postavite na osnovno enoto ali vodoravno na likalno desko.
- SR** Peglu tokom pegljanja možete da postavite na baznu stanicu ili horizontalno na dasku za peglanje.
- UA** Під час прасування праску можна поставити на базову станцію чи горизонтально на дошку для прасування.





- EN** ECO mode: press and hold the on/off button for 2 seconds to activate the ECO mode. Switch the steam generator off and on again, to go back to 'OptimalTemp' setting.
Safety Auto-off (specific types only): the steam generator switches off the appliance automatically if it has not been used for 10 minutes, to save energy. EN
- BG** ECO режим: Натиснете и задръжте бутона за вкл./изкл. за 2 секунди, за да активирате ECO режима. Изключете и включете отново парния генератор, за да се върнете към настройката "OptimalTemp".
Предпазно автоматично изключване (само за определени модели): За да пести енергия, парният генератор изключва уреда автоматично, ако не е използван в продължение на 10 минути.
- CZ** Režim ECO: Stiskněte a podržte na 2 sekundy vypínač a aktivuje se režim ECO. Technologii OptimalTemp opět aktivujete vypnutím a zapnutím generátoru páry. Automatické bezpečnostní vypnutí (pouze některé typy): Generátor páry automaticky vypne přístroj, pokud nebyl použit po dobu 10 minut, čímž šetří energii.
- EE** Režiim ECO: režiimi ECO aktiveerimiseks lülitage sisse-väljalülitit ja hoidke seda 2 sekundi vältel all. Seadistuse „OptimalTemp“ kasutamiseks lülitage aurugeneraator uuesti sisse ja välja. Automaatne väljalülitumine (ainult teatud mudelitel): aurugeneraator lülitab seadme automaatselt energia säästmiseks välja, kui seda ei ole 10 minutit kasutatud.
- HR** Način rada ECO: pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje i držite ga 2 sekunde kako biste aktivirali način rada ECO. Isključite i ponovo uključite generator pare za povratak na postavku "OptimalTemp".
Sigurnosno automatsko isključivanje (samo određeni modeli): generator pare automatski isključuje aparat ako se ne koristi 10 minuta, radi uštede energije.
- HU** ECO mód: Nyomja meg és tartsa lenyomva 2 másodpercig a be-/kikapcsolás gombot az ECO mód aktiválásához. Ha vissza kíván térni az OptimalTemp beállításhoz, kapcsolja ki, majd be a gőzfejlesztőt.
iztonsági automatikus kikapcsolás (csak bizonyos típusok esetén): Az energiatakarékosság érdekében a gőzfejlesztő automatikusan kikapcsol, miután 10 percig nem használták.
- KZ** ECO (ЭКО) режим: ECO (ЭКО) режимін белсендіру үшін қосу/өшіру түймесін 2 секунд басып тұрыңыз. «OptimalTemp» параметріне оралу үшін бу генераторын өшіріп, қайта қосыңыз. Автоматты түрде өшіру қауіпсіздік режимі (тек кейбір түрлерінде ғана): Құрал 10 минут бойы қолданылмаса, энергияны үнемдеу үшін бу генераторы оны автоматты түрде өшіреді.
- LT** ECO režimas: paspauskite ir palaikykite įjungimo / išjungimo mygtuką 2 sekundes, kad suaktyvintumėte ECO režimą. Išjunkite garų generatorių ir vėl jį įjunkite, jei norite grįžti prie „OptimalTemp“ nustatymo. Automatinis apsauginis išjungimas (tik tam tikruose modeliuose): garų generatorius automatiškai išjungia prietaisą, jei jis nenaudojamas 10 minučių, kad būtų taupoma energija.

LV ECO režīms: nospiediet un 2 sekundes turiet nospiestu ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, lai aktivizētu ECO režīmu. Izslēdziet un ieslēdziet tvaika ģeneratoru, lai pārietu atpakaļ uz iestatījumu "OptimalTemp". Automātiskā izslēgšanās (tikai atsevišķiem modeļiem): tvaika ģenerators automātiski izslēdz ierīci, ja tā nav izmantota 10 minūtes, lai ietaupītu enerģiju.

RO Modul ECO: apăsați și țineți apăsat butonul pornit/oprit timp de 2 secunde pentru a activa modul ECO. Opritiți și porniți generatorul de abur pentru vă înapoi la setarea de „OptimalTemp”. Oprire automată de siguranță (doar la anumite modele): Generatorul de abur oprește automat aparatul dacă nu este utilizat timp de 10 minute, pentru a economisi energie.

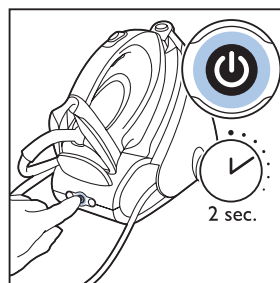
RU ECO режим: Натиснете и задръжте бутона за вкл./изкл. за 2 секунди, за да активирате ECO режима. Исклучете и включете отново парния генератор, за да се върнете към настройката "OptimalTemp". Предпазно автоматично изключване (само за определени модели): За да пести енергия, парният генератор изключва уреда автоматично, ако не е използван в продължение на 10 минути.

SK Režim ECO: Režim ECO zapnete stlačením a podržaním vypínača po dobu 2 sekúnd. Ak sa chcete vrátiť k nastaveniu „OptimalTemp”, vypnite a opätovne zapnite naparovací zehliaci systém. Automatické bezpečnostné vypnutie (len určité modely): Ak zariadenie 10 minút nepoužívate, naparovací zehliaci systém sa automaticky vypne, aby šetрил energiu.

SL Način ECO: za 2 sekundi pridržite gumb za vklop/izklop, da vklopite način ECO. Sistemske licalnik izklopite in ponovno vklopite, da aktivirate nastavitve "OptimalTemp". Varnostni samodejni izklop (samo pri določenih modelih): sistemske licalnik aparat samodejno izklopi, če ga niste uporabljali 10 minut, in tako varčuje z energijo.

SR Režim ECO: Pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje i zadržite ga 2 sekunde kako biste aktivirali režim ECO. Isključite posudu za paru, a zatim je ponovo uključite kako biste se vratili na postavku „OptimalTemp”. Bezbednosno automatsko isključivanje (samo određeni modeli): posuda za paru automatski isključuje aparat ako se ne koristi 10 minuta radi uštede energije.

UA Режим ECO: щоб увімкнути режим ECO, натисніть та утримуйте кнопку "увімк./вимк." 2 секунди. Щоб повернутися до налаштування "OptimalTemp", вимкніть та увімкніть генератор пари. Безпечне автоматичне вимкнення (лише певні моделі): для економії енергії генератор пари автоматично вимикає пристрій, якщо ним не користувалися протягом 10 хвилин.





- EN** Regularly descale the steam generator to ensure a long life and long-lasting steaming performance. Descale the steam generator as soon as the DE-CALC light starts to flash. Warning: Do not open the EASY DE-CALC knob when the steam generator is hot.
- BG** Редовно почиствайте парния генератор от накип, за да гарантирате дълъг живот и дълготрайни добри резултати при работа. Почистете парния генератор от накипа веднага щом светлинният индикатор "DE-CALC" започне да мига. Предупреждение: Не сваляйте копчето "EASY DE-CALC", когато парният генератор е горещ.
- CZ** Chcete-li zajistit dlouhou životnost přístroje a dobrý výkon při vypouštění páry, pravidelně odstraňujte z generátoru páry vodní kámen. Proveďte to brzy poté, kdy začne blikat kontrolka DE-CALC. Varování: Pokud je generátor páry horký, neotvírejte knoflík EASY DE-CALC.
- EE** Eemaldage aurugeneraatorist regulaarselt katlakivi, et tagada seadme pikk kasutusiga ja kauakestev aurujõudlus. Eemaldage aurugeneraatorist katlakivi niipea, kui DE-CALCi tuluks hakkab vilkuma. Ettevaatus! Ärge avage EASY DE-CALC-nuppu, kui aurugeneraator on kuum.
- HR** Redovito uklanjajte kamenac iz generatora pare kako biste osigurali dugo trajanje aparata i dugotrajne radne značajke stvaranja pare. Generator pare očistite od kamenca čim počne treperiti indikator DE-CALC. Upozorenje: nemojte otvarati regulator EASY DE-CALC dok je generator pare vruć.
- HU** A készülék hosszú élettartama és az időtálló gőzölési teljesítmény érdekében rendszeresen vízkömentesítse a gőzfejlesztőt. Amint a DE-CALC fény elkezd villogni, a lehető leghamarabb vízkömentesítse a gőzfejlesztőt. Figyelmeztetés! Ne nyissa fel az EASY DE-CALC gombot, ha a gőzfejlesztő forró.
- KZ** Ұзақ қызмет етуін және ұзақ уақыт бу шығару өнімділігін қамтамасыз ету үшін, бу генераторын уақытымен қақтан тазалап тұрыңыз. Бу генераторын DE-CALC шамы жыпылықтай бастаған бойда қақтан тазалаңыз. Ескерту: EASY DE-CALC тұтқасын бу генераторы ыстық кезде ашпаңыз.
- LT** Norėdami užtikrinti, kad garų generatorius ilgai ir sėkmingai gamintų garus, reguliariai šalinkite iš jo nuosėdas. Nuosėdas nuo garų generatoriaus šalinkite vos tik pradeda mirksėti lemputė DE-CALC. Įspėjimas. Niekada neatidarykite EASY DE-CALC rankenėlės, kol garų generatorius įkaitęs.
- LV** Regulāri atkalķojiet tvaika ģeneratoru, lai nodrošinātu ilgstošu kalpošanas laiku un tvaika plūsmas padevi. Atkalķojiet tvaika ģeneratoru, tiklīdz sāk mirgot DE-CALC lampiņa. Brīdinājums: neatveriet EASY DE-CALC pogu, ja tvaika ģenerators ir karsts.
- RO** Curățați în mod regulat depunerile de calcar de pe generatorul de abur pentru a asigura o durată mare de viață și performanță îndelungată la generarea aburului. Îndepărtați calcarul de pe generatorul de abur imediat după ce LED-ul DE-CALC începe să lumineze intermitent. Avertisment: Nu deschideți butonul rotativ EASY DE-CALC atunci când generatorul de abur este fierbinte.

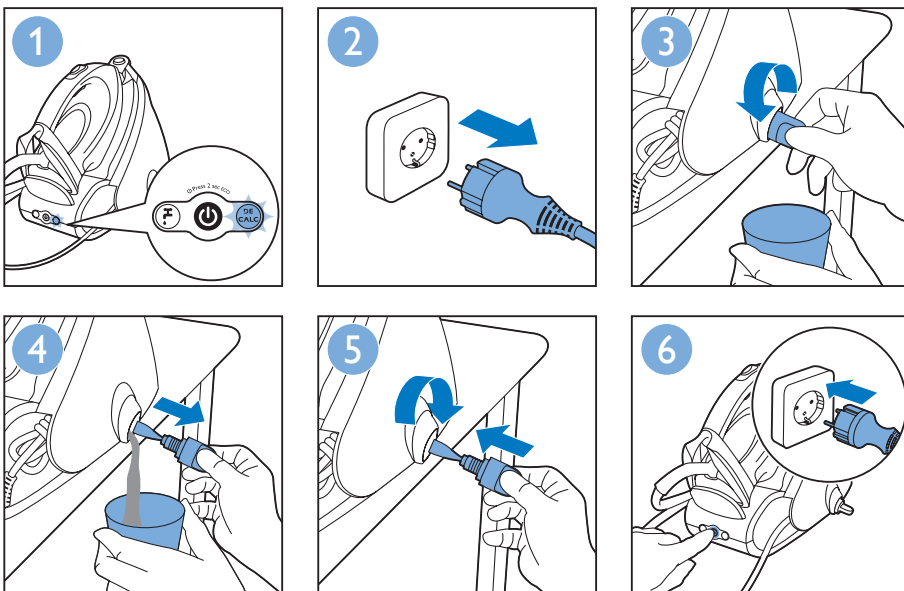
RU Редовно почиствайте парния генератор от накип, за да гарантирате дълъг живот и дълготрайни добри резултати при работа. Почистете парния генератор от накипа веднага щом светлинният индикатор "DE-CALC" започне да мига. Предупреждение: Не сваляйте копчето "EASY DE-CALC", когато парният генератор е горещ.

SK Na zabezpečenie dlhej životnosti a dlhotrvajúceho výkonu naparovania pravidelne odstraňujte z naparovacieho žehliaceho systému vodný kameň. Vodný kameň z naparovacieho žehliaceho systému odstráňte ihneď po rozsvietení kontrolného svetla DE-CALC. Varovanie: Kým je naparovací žehliaci systém horúci, neotvárajte vypúšťaciu zátku EASY DE-CALC.

SL Iz sistemskega likalnika redno odstranjajte vodni kamen, da bo lahko deloval dolgo in učinkovito. Vodni kamen iz sistemskega likalnika odstranite takoj, ko začne utripati indikator DE-CALC. Opozorilo: ne odpirajte gumba EASY DE-CALC, ko je sistemski likalnik vroč.

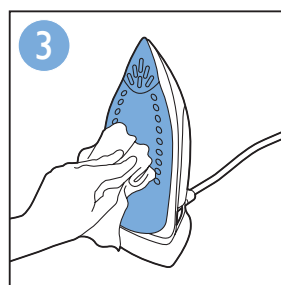
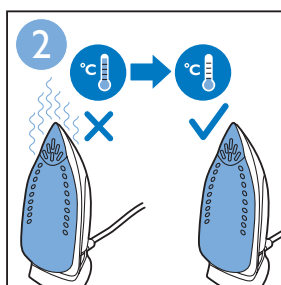
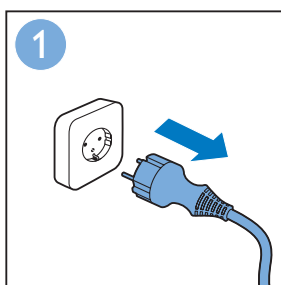
SR Redovno čistite kamenac iz posude za paru kako biste obezbedili dugačak radni vek i dugovečnost sistema za paru. Očistite posudu za paru od kamenca čim indikator DE-CALC počne da treperi. Upozorenje: Nemojte da otvarate regulator EASY DE-CALC ako je posuda za paru vruća.

UA Для забезпечення тривалого терміну експлуатації та тривалої ефективності відпарювання регулярно очищайте генератор пари від накипу. Видаляйте накип, як тільки індикатор DE-CALC почне блимати. Попередження. Не відкривайте регулятор EASY DE-CALC, коли генератор пари гарячий.





- EN** Clean the soleplate regularly to ensure optimal gliding.
- BG** Почиствайте редовно гладещата повърхност, за да гарантирате оптимално плъзгане.
- CZ** Pravidelným čištěním žehličky zajistíte její dokonalé klouzení.
- EE** Optimaalse libisemise tagamiseks puhastage tald regulaarselt.
- HR** Površinu za glačanje morate redovito čistiti kao bi ona optimalno klizila.
- HU** Az optimális siklás biztosításához rendszeresen tisztítsa meg a vasalótalpat.
- KZ** Оңтайлы сырғуды қамтамасыз ету үшін үтіктің табанын тұрақты түрде тазалап тұрыңыз.
- LT** Kad lygintuvas kuo geriau slystų, reguliariai valykite jo padą.
- LV** Regulāri notīriet gludināšanas virsmu, lai nodrošinātu optimālu gludināšanu.
- RO** Curățați regulat talpa fierului de călcat, pentru a asigura o alunecarea lină.
- RU** Почиствайте редовно гладещата повърхност, за да гарантирате оптимално плъзгане.
- SK** Aby sa zabezpečilo optimálne klzanie, žehliacu plochu pravidelne čistite.
- SL** Redno čistite likalno ploščo, da zagotovite gladko drsenje.
- SR** Redovno čistite grejnu ploču da biste obezbedili optimalno kretanje.
- UA** Регулярно чистіть підшву



EN Descaling the soleplate.
If scale builds up in soleplate, follow the instructions below to descale the soleplate.
Caution: Hot, dirty water comes out of the soleplate.
Warning: Do not open the EASY DE-CALC knob when the steam generator is hot.

BG Декалциране на гладещата повърхност
Ако отворите на гладещата плоча се натрупа накип, следвайте инструкциите по-долу, за да го отстраните.
Внимание: От гладещата повърхност излиза гореща мръсна вода.
Предупреждение: Не сваляйте копчето "EASY DE-CALC", когато парният генератор е горещ.

CZ Odstranění vodního kamene.
Pokud se na žehlicí ploše usazuje vodní kámen, postupujte podle níže uvedených pokynů pro odstranění vodního kamene z žehlicí plochy.
Upozornění: Z žehlicí plochy vychází horká, špinavá voda.
Varování: Pokud je generátor páry horký, neotevírejte knoflík EASY DE-CALC.

EE Katlakivi eemaldamine tallalt.
Kui tallale tekib katlakivi, järgige katlakivi eemaldamiseks alljärgnevaid juhendeid.
Ettevaatust! Tallast tuleb välja kuuma musta vett.
Ettevaatust! Äрге avage EASY DE-CALC-nuppu, kui aurugeneraator on kuum.

HR Uklanjanje kamenca s površine za glačanje.
Ako se na površini za glačanje nakupi kamenac, slijedite upute u nastavku kako biste ga uklonili.
Oprez: iz površine za glačanje izlazi vruća, prljava voda.
Upozorenje: nemojte otvarati regulator EASY DE-CALC dok je generator pare vruć.

HU A vasalótalp vízkőmentesítése.
Ha vízkő rakódik le a vasalótalpon, kövesse az alábbi utasításokat a vasalótalp vízkőtlenítéséhez.
Figyelem: piszkos, forró víz folyik ki a vasalótalpból.
Figyelmeztetés! Ne nyissa fel az EASY DE-CALC gombot, ha a gőzfejlesztő forró.

KZ Үтік табанынан қақты түсіру.
Үтік табанында қақ жиналса, үтік табанындағы қақты кетіру үшін нұсқауларды орындаңыз.
Сақтандыру: Үтіктің табанынан ыстық, лас су ағып тұр.
Ескерту: EASY DE-CALC тұтқасын бұ генераторы ыстық кезде ашпаңыз.

LT Nuosėdų nuo lygintuvo pado šalinimas.
Jei ant pado susidaro nuosėdų, norėdami jas pašalinti, laikykitės toliau pateiktų nurodymų.
Dėmesio! Iš lygintuvo pado laša karštas nešvarus vanduo.
Įspėjimas. Niekada neatidarykite EASY DE-CALC rankenėlės, kol garų generatorius įkaitęs.

LV Gludināšanas virsmas atkalķošana.
Ja uz gludināšanas virsmas veidojas katlakmens, izpildiet tālāk minētās instrukcijas, lai atkalķotu gludināšanas virsmu.
Brīdinājums: no gludināšanas virsmas izplūst karsts, netīrs ūdens.
Brīdinājums: neatveriet EASY DE-CALC pogu, ja tvaika ģenerators ir karsts.

RO Îndepărtarea calcarului de pe talpa fierului de călcat.
În cazul în care calcarul se acumulează în talpă, urmați instrucțiunile de mai jos pentru a îndepărtați calcarul de pe talpa fierului de călcat.
!Avertisment: Din talpa fierului de călcat se scurge apă fierbinte, murdară.
!Avertisment: Nu deschideți butonul rotativ EASY DE-CALC atunci când generatorul de abur este fierbinte.

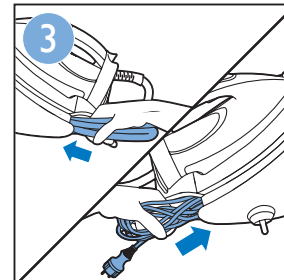
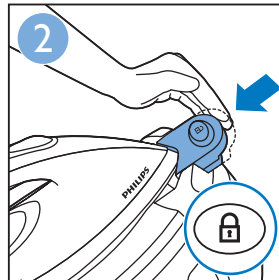
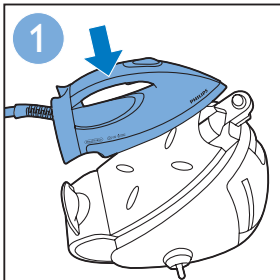
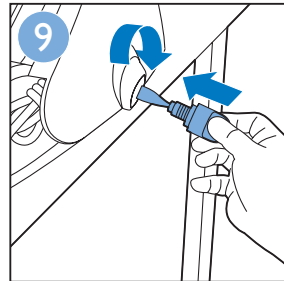
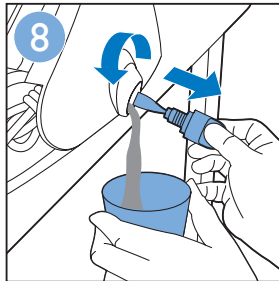
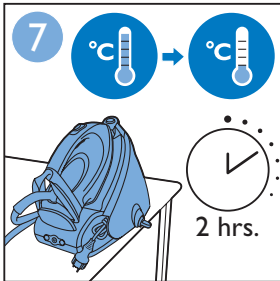
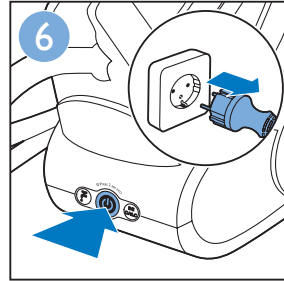
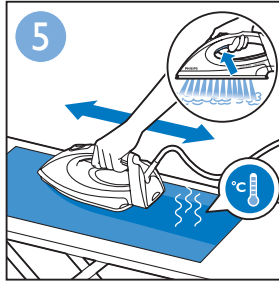
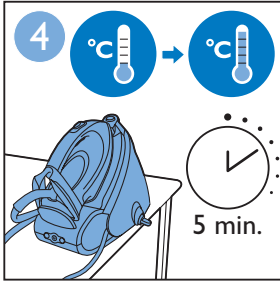
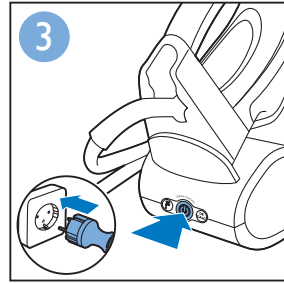
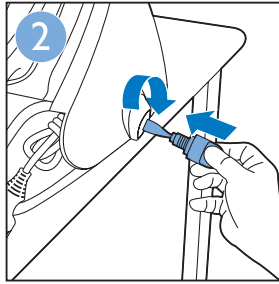
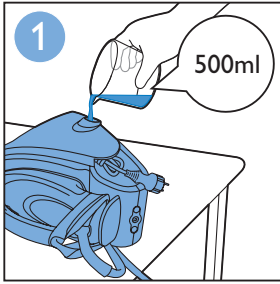
RU Декалциране на гладещата повърхност
Ако отвътре на гладещата плоча се натрупа накип, следвайте инструкциите по-долу, за да го отстраните.
Внимание: От гладещата повърхност излиза гореща мръсна вода.
Предупреждение: Не сваляйте копчето "EASY DE-CALC", когато парният генератор е горещ.

SK Odstraňovanie vodného kameňa zo žehliacej plochy.
Ak sa v žehliacej ploche usadí vodný kameň, odstráňte ho zo žehliacej plochy podľa pokynov uvedených nižšie.
Výstraha: Z otvorov v žehliacej ploche vychádza horúca, špinavá voda.
Varovanie: Kým je parovací žehliaci systém horúci, neotvárajte vypúšťaciu zátku EASY DE-CALC.



SL Odstranjevanje vodnega kamna z likalne plošče.
Če se na likalni plošči nabere vodni kamen, sledite spodnjim navodilom za odstranjevanje vodnega kamna z likalne plošče.
Pozor: iz likalne plošče teče vroča in umazana voda.
Opozorilo: ne odpirajte gumba EASY DE-CALC, ko je sistemski likalnik vroč.




SR Čišćenje kamenca sa grejne ploče.
Ako se na grejnoj ploči nakupi kamenac, pratite uputstva ispod da biste očistili kamenac sa grejne ploče.
Oprez: Iz grejne ploče izlazi vruća, prljava voda.
Upozorenje: Nemojte da otvarate regulator EASY DE-CALC ako je posuda za paru vruća.



UA для оптимального ковзання.
Видалення накипу з підшви.
Якщо на підшві утвориться накип, для очищення підшви від накипу виконайте вказівки нижче.
Увага! З підшви витікає гаряча, брудна вода.
Попередження. Не відкривайте регулятор EASY DE-CALC, коли генератор пари гарячий.











Problem	Possible cause	Solution
EN The ironing board cover becomes wet.	Steam has condensed on the ironing board cover after a long ironing session.	Replace the ironing board cover if the foam material has worn out. You can also add an extra layer of felt material under the ironing board cover to prevent condensation on the ironing board.
Water droplets come out of the soleplate.	The steam that was still present in the hose has cooled down and condensed into water.	Point the iron away from the garment and let it produce steam for a few seconds.
Steam and/or water comes out from under the DE-CALC knob.	The EASY DE-CALC knob is not tightened properly.	Switch off the appliance and wait for two hours for steam generator to cool down. Unscrew the EASY DE-CALC knob and reattach it properly. Note: When you remove the knob, water comes out of the steam generator. If steam continues to escape, switch off the appliance and contact an authorised Philips service centre.
Dirty water and impurities come out of the soleplate.	Impurities or chemicals present in the water have deposited in the steam vents and/or on the soleplate. Too much scale and minerals have accumulated inside the steam generator.	Clean the soleplate. See  Descalc the steam generator regularly. See 
The iron leaves a shine or an imprint on the garment.	The surface to be ironed was uneven, for instance because you were ironing over a seam or a fold in the garment.	PerfectCare is safe on all garments. The shine or imprint is not permanent and will come off if you wash the garment. Avoid ironing over seams or folds or you can place a cotton cloth over the area to be ironed to avoid imprints at seams and folds.
The steam generator does not produce any steam.	There is not enough water in the water tank (the 'water tank empty' light flashes). The steam generator is not hot enough to produce steam. You did not press the steam trigger. The water tank is not placed properly in the steam generator.	Fill the water tank. Wait until the 'iron ready' light on the iron lights up continuously. Press the steam trigger and keep it pressed while you steam iron. Slide the water tank firmly back into the steam generator ('click').
The steam generator produces a pumping sound.	Water is pumped into the boiler inside the steam generator. This is normal.	If the pumping sound continues nonstop, switch off the steam generator and remove the plug from the wall socket. Contact an authorised Philips service centre.



Проблем	Вероятна причина	Решение
BG Покритието на дъската за гладене се овлажнява.	Парата е кондензирила върху покритието на дъската за гладене, след като сте гладили дълго време.	Сменете покритието на дъската за гладене, ако пенестият материал се е износил. Може също да добавите допълнителен слой филц под покритието на дъската за гладене, за да предотвратите конденз върху дъската.
От гладещата повърхност излизат капки вода.	Останалата в маркуча пара се е охладила и кондензирила до вода.	Насочете ютията встрани от дрехата и я оставете да подава пара за няколко секунди.
Под копчето "EASY DE-CALC" излиза пара <i>или</i> вода.	Копчето "EASY DE-CALC" не е затегнато добре.	Изключете уреда и изчакайте парният генератор да се охлади за два часа. Развийте копчето "EASY DE-CALC" и го поставете както трябва на мястото му. Забележка: Когато свалите копчето, от парния генератор ще изтече вода. Ако продължава да излиза пара, изключете уреда и се обърнете към упълномощен сервизен център на Philips.
От гладещата плоча излизат нечистотии и мръсна вода.	Във вентилационните отвори за пара <i>или</i> върху гладещата повърхност са останали замърсявания или химикали от водата. В парния генератор са се насъбрали прекалено много накип и неорганични частици.	Почистете гладещата повърхност.  Редовно почиствайте парния генератор от накип.  
Ютията оставя лъскави места и отпечатьци от шевове върху дрехата.	Гладили сте върху неравна повърхност, например шев или гънка на дрехата.	PerfectCare е безопасна за всички дрехи. Блясъкът и отпечатьците от шевове не остават завинаги, а изчезват при следващото пране. Избягвайте да гладите върху шевове и гънки <i>или</i> гладете през парче памучен плат, за да избегнете блясък и отпечатьци от шевове върху дрехата.
Парният генератор не подава пара.	Няма достатъчно вода в резервоара за вода (индикаторът за празен воден резервоар свети). Парният генератор не е загреял достатъчно за подаване на пара. Не сте натиснали спусъка за пара. Водният резервоар не е добре прикрепен към парния генератор.	Напълнете водния резервоар. Изчакайте, докато светлинният индикатор за "готовност" на ютията започне да свети постоянно. Натиснете спусъка за пара и го задръжте натиснат, докато гладите с пара. Вмъкнете добре водния резервоар отново в парния генератор (с шракване).
Парният генератор издава бълбукащ звук.	Водата се изпомпва вътре в генератора за пара. Това е нормално.	Ако звукът на изпомпване не спира, изключете парния генератор и изключете щепсела от контакта. Обърнете се към упълномощен сервизен център на Philips.

Problém	Možná příčina	Řešení
CZ Potah žehlicího prkna je vlhký.	Po dlouhém žehlení se na potahu žehlicího prkna vysrážela pára.	Pokud se opotřebuje pěnová výplň potahu žehlicího prkna, vyměňte jej. Kondenzací na žehlicím prkně můžete také zabránit tím, že pod jeho potah vložíte další vrstvu plstěného materiálu.
Ze dna žehličky odkapává voda.	Pára nacházející se v hadici se zchladila a vysrážela se z ní voda.	Namiřte žehličku mimo oblečení a nechte ji po dobu několika sekund produkovat páru.
Žpod knoflíku EASY DE-CALC vychází pára nebo voda.	Knoflík EASY DE-CALC není řádně dotažen.	Přístroj vypněte a počkejte dvě hodiny, než vychladne generátor páry. Vyšroubujte knoflík EASY DE-CALC a našroubujte jej řádně zpět. Poznámka: Po sejmutí knoflíku začne z generátoru páry vytékat voda. Pokud i nadále uniká pára, vypněte přístroj a obraťte se na autorizované servisní středisko společnosti Philips.
Ze žehlicí plochy vychází špinavá voda a jiné nečistoty.	Nečistoty a chemikálie, které jsou přítomny ve vodě, se usazují v otvorech pro výstup páry a na žehlicí ploše žehličky. V generátoru páry se nahromadilo velké množství vodního kamene a minerálů.	Očistěte žehlicí plochu. Viz  Generátor páry pravidelně zbavujte vodního kamene. Viz 
Žehlička nechává na oděvu lesklé stopy nebo otisky.	Žehlený povrch nebyl rovný, například proto, že jste žehličkou přejížděli šev nebo záhyb látky.	Žehličku PerfectCare lze bezpečně používat se všemi typy oděvů. Lesklé stopy či otisky nejsou trvalé a po vyprání oděvu zmizí. Chcete-li zabránit jejich tvorbě, nežehlete oděv v místech švů či záhybů nebo na žehlenou látku položte bavlněnou tkaninu.
Generátor páry nevytváří žádnou páru.	V nádržce na vodu není dostatek vody (kontrolka „prázdne nádržky na vodu“ bliká). Teplota generátoru páry nepostačuje k vytvoření páry. Nestiskli jste spoušť páry. Nádržka na vodu není vložena správně do generátoru páry.	Naplňte nádržku na vodu. Počkejte, dokud nebude na žehličce trvale svítit kontrolka „Žehlička připravena“. Žehlte-li s párou, stiskněte spoušť páry a podržte ji stisknutou. Zasuňte ji pevně zpět do generátoru páry (ozve se „klapnutí“).
Z generátoru páry je slyšet zvuk čerpadla.	Do ohřívачe vody uvnitř generátoru páry je čerpána voda. Tento jev je normální.	Pokud zvuk čerpadla neustává, vypněte generátor páry a odpojte jej ze zástrčky ve zdi. Kontaktujte autorizované servisní středisko společnosti Philips.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
EE Triikimislaua kate läheb märjaks.	Pärast pikaajalist triikimist on aur kondenseerunud triikimislaua kattesesse.	Vahetage triikimislaua kate välja, kui vahtmaterjal on kulunud. Võite triikimislaua katte alla lisada ka viildist lisakihi, et vältida triikimislaual kondensatsioonivee teket.
Tallast tilgub vett.	Voolikus olnud aur on jahtunud ja muutunud veeks.	Suunake triikraud riideesemelt eemale ja laske sellel mõne sekundi vältel auru toota.
EASY DE-CALC-nupu alt eraldub auru ja/või vett.	EASY DE-CALC-nupp ei ole korralikult kinnitatud.	Lülitage seade välja ja oodake kaks tundi, kuni aurugeneraator jahtub. Keerake EASY DE-CALC-nupp lahti ja seejärel õigesse asendisse tagasi. Märkus: nupu lahti võtmisel tuleb aurugeneraatorist vett välja. Kui auru ikkagi immitseb, lülitage seade välja ja võtke ühendust Philipsi volitatud hooldusteenuse pakkujaga.
Tallast tuleb musta vett ja mustust.	Vees lahustunud helbed ja keemilised ained on kogunenud auru väljumisavadesse ja/või tallale. Aurupaaki on kogunenud rohkesti katlakivi ja mineraale.	Talla puhastamine. Vt ptk.  Eemaldage aurugeneraatorist korrapäraselt katlakivi. Vt ptk. 
Triikraud muudab niided läikivaks või jätab neile jälje.	Triigitav pind oli ebaühtlane, näiteks juhul kui triikisite õmbluse või voldi peal.	PerfectCare on kõikidele rõivastele ohutu. Läige või jälg ei ole püsiv ning see läheb pesus välja. Õmblustest või voldidest tingitud jälgede vältimiseks ärge triikige õmbluste või voldide peal või asetage triigitavale pinnale puuvillane rie.
Aurugeneraatorist ei tule auru.	Veepaagis ei ole küllaldaselt vett („Veepaak tühi” märgutuli vilgub). Aurugeneraator ei ole auru tootmiseks piisavalt kuum. Te ei vajutanud aurunuppu.	Täitke veepaak. Oodake, kuni triikraual olev märgutuli „Triikraud valmis” jääb põlema.
Aurugeneraatorist kostub pumpamise hääl.	Veepaak pole korralikult aurugeneraatorisse pandud. Vett pumbatakse aurugeneraatori boilerisse. See on normaalne nähtus.	Lükake veepaak tagasi aurugeneraatori külge (klõpsatus!). Kui pumpamise hääl kostab katkematult, lülitage aurugeneraator välja ja eemaldage pistik seinakontaktist. Võtke ühendust Philipsi volitatud hoolduskeskusega.



Problem	Mogući uzrok	Rješenje
HR Navlaka za dasku postaje vlažna.	Para se kondenzirala na navlaci za dasku nakon dugotrajnog glačanja.	Zamijenite navlaku za dasku ako se njezin pjenasti sloj istrošio. Možete i dodati još jedan sloj od filca ispod navlake za dasku kako biste spriječili kondenzaciju daske za glačanje.
Iz površine za glačanje kapa voda.	Para koja je bila u crijevu ohladila se i kondenzirala u vodu.	Usmjerite glačalo dalje od odjevnog predmeta i ostavite ga nekoliko sekundi da proizvodi paru.
Para i/li voda izlazi iz regulatora EASY DE-CALC.	Regulator EASY DE-CALC nije dobro zategnut.	Isključite aparat i pričekajte dva sata da se generator pare ohladi. Odvijte regulator EASY DE-CALC i ponovo ga ispravno pričvrstite. Napomena: kada izvadite regulator, iz generatora pare izaći će voda. Ako para nastavi izlaziti, isključite aparat i kontaktirajte ovlašteni servisni centar za proizvode tvrtke Philips.
Iz površine za glačanje izlaze prljava voda i kamenac.	Nečistoće ili kemikalije u vodi nakupile su se otvorima za paru i/ili na površini za glačanje. U generatoru pare se nakupilo previše kamenca i minerala.	Očistite površinu za glačanje. Pogledajte  Redovito uklanjajte kamenac iz generatora pare. Pogledajte  .
Glačalo na odjevnim premetima ostavlja odsjaj ili otiske.	Površina glačala bila je neravna, primjerice zbog glačanja preko šavova ili nabora.	PerfectCare je siguran za sve odjevne predmete. Odsjaj ili otisak nije trajan i nestat će kada operete odjevni predmet. Izbjegavajte glačanje preko šavova ili nabora ili preko područja za glačanje stavite pamučnu krpu kako bi se izbjeglo stvaranje na šavovima i naborima.
Generator pare ne stvara paru.	U spremniku za vodu nema dovoljno vode (bljeska indikator praznog spremnika za vodu). Generator pare nije se zagrijao dovoljno za proizvodnju pare. Nemojte pritiskati gumb za paru.	Napunite spremnik za vodu. Pričekajte da indikator spremnosti za glačanje počne stalno svijetliti. Pritisnite gumb za paru i držite ga pritisnutim dok glačate s parom.
Generator pare stvara zvuk pumpanja.	Spremnik za vodu nije pravilno postavljen na generator pare. Voda se potiskuje u grijač unutar generatora pare. To je normalno.	Spremnik za vodu čvrsto gurnite na generator pare ("klik"). Ako zvuk pumpanja ne prestaje, isključite generator pare i iskopčajte utikač iz zidne utičnice. Obratite se ovlaštenom servisnom centru tvrtke Philips.



Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU A vasalódeszka huzata nedves lesz.	Hosszú ideig történő vasalást követően gőz csapódott le a vasalódeszka huzatán.	Cserélje ki a vasalódeszka-huzatot, ha a habszivacs anyag elhasználódott. Kiegészítő filc anyagot is helyezhet a vasalódeszka-huzat alá, hogy megakadályozza a pára vasalódeszkára történő lecsapódását.
A vasalótalpból vízcseppek jönnek ki.	A tömlőben maradt gőz lehűt és kicsapódott.	Fordítsa el a vasalót a ruhától, és hagyja, hogy pár másodpercig gőzt fejlesszen.
Az EASY DE-CALC gomb alól gőz és/vagy víz távozik.	Az EASY DE-CALC gomb nincs megfelelően rögzítve.	Kapcsolja ki a készüléket, és várjon két órát, hogy a gőzfejlesztő lehűljön. Csavarja ki az EASY DE-CALC gombot, majd csavarja vissza megfelelően a gőzfejlesztőre. Megjegyzés: némi víz kifolyik, amikor eltávolítja a gombot. Ha továbbra is gőz távozik, kapcsolja ki a készüléket, és forduljon a Philips szakszervizhez.
Vízkölerakódások és szennyeződések jönnek ki a vasalótalpból.	A vízben lévő szennyeződés vagy vegyszerek csapódhattak le a gőznyílásokban és/vagy a talpon. Túl sok vízkő és ásványi anyag halmozódott fel a gőzfejlesztő belsejében.	Tisztítsa meg a vasalótalpat. Lásd  Rendszeresen végezze el a gőzfejlesztő vízkőmentesítését. Lásd 
A vasalótól kifényesedik a ruha, vagy lenyomat kerül rá.	A vasalt felület egyenetlen volt, pl. mert varráson vagy hajtáson húzta keresztül a vasalót.	A PerfectCare minden ruhán biztonságosan használható. A ruha kifényesedése vagy a rajta keletkezett lenyomatok nem maradnak a ruhán, mosással eltávolíthatók. Ne vasalja át a varrásokot és hajtásokat, és ne helyezzen pamut anyagot ezekre a területekre. Így elkerülheti, hogy a varrásokon és hajtásokon ráncok keletkezzenek.
A gőzfejlesztő nem termel gőzt.	Nincs elég víz a víztartályban (az üres víztartályt jelző fény villog). A gőzfejlesztő nem elég forró a gőztermeléshez. Nem nyomta meg a gőzvezérlő gombot. A víztartály nem megfelelően van a gőzfejlesztőbe helyezve.	Töltse fel a víztartályt. Várjon, amíg a vasaló készenléti jelzőfénye folyamatosan nem világít. Gőzöles közben tartsa lenyomva a gőzvezérlő gombot. Határozott mozdulattal csúsztassa vissza a víztartályt a gőzfejlesztőbe, amíg kattánó hangot nem hall.
A gőzfejlesztő pumpáló hangot ad ki.	A gőzfejlesztőn belül a készülék a vizet a melegítőbe szivattyúzza. Ez nem rendellenesség.	Amennyiben a pumpáló hang folyamatosan hallható, kapcsolja ki a gőzfejlesztőt és húzza ki a csatlakozódugót a fali aljzatból. Keressen fel egy hivatalos Philips márkaszervizt.



Проблема	Ықтимал себебі	Шешімі
KZ Үтіктеу тақтасы ылғал болады.	Ұзақ үтіктеу сеансынан кейін бу үтіктеу тақтасының жапқышында суға айналған.	Пенопласт тозған болса, үтік үстелінің қабын ауыстырыңыз. Үтік үстелінің сулануын болдырмау үшін, үстел үстінің астына киізден жасалған қосымша төсем салуға болады.
Үтіктің табанынан су тамшылап тұр.	Шлангіде болған бу салқындаған және суға айналған.	Үтікті киімнен алысқа алып, одан бірнеше секундтай бу шығартыңыз.
Бу және/немесе су EASY DE-CALC тұтқасынан шығады.	EASY DE-CALC тұтқасы дұрыс бекітілмеген.	Құралды сөндіріп, бу генераторы суығанша екі сағат күтіңіз. EASY DE-CALC тұтқасын босатып, оны дұрыстап қайтадан бекітіңіз. Ескертпе: Тұтқаны алғаныңызда, су бу генераторынан шығады. Егер бу шыға берсе, құралды өшіріп, өкілетті Philips қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
Үтіктің табанынан кір су мен қалдық қаттар шығады.	Бу шығару тесіктерінде және/немесе үтіктің табанында су құрамындағы қоспалар мен химикаттар жиналған болуы мүмкін.	Үтіктің табанын тазалаңыз.  бөлімін қараңыз.
Үтік киімде жылтыр із немесе белгі қалдырады.	Бу генераторында тым көп қажәне басқа қалдықтар жиналып қалған болуы мүмкін.	Бу генераторын мерзімді түрде қақтан тазалаңыз.  бөлімін қараңыз.
Үтік киімде жылтыр із немесе белгі қалдырады.	Үтіктелетін бет тегіс емес, мысалы, қатты бумен үтіктеп жатқандықтан немесе киімде бүктелген жер болғандықтан.	PerfectCare үтігін кез келген киімге қауіпсіз пайдалануға болады. Жылтыр із немесе белгі тұрақты қалмайды, олар киімді жуғанда кетеді. Қатты бумен немесе бүктеп үтіктемеңіз не болмаса бұдан және бүктеуден болатын белгілердің алдын алу үшін үтіктелетін аймаққа мақта мата қоюға болады.
Бу генераторы бу шығармайды.	Су ыдысындағы су көлемі жеткіліксіз («су ыдысы бос» шамы жыпылықтап тұр).	Су ыдысына су құйыңыз.
	Бу генераторы бу шығару үшін жетерліктей ыстық емес.	«Үтік дайын» жарығының тұрақты жануын күтіңіз.
	Бу шығару түймесін баспағансыз.	Бумен үтіктеген кезде, бу шығарғышын басып тұрыңыз.
	Су ыдысы бу генераторына дұрыс орнатылмаған.	Су ыдысын бу генераторына қайтадан сырғытып кіргізіңіз («сырт» ете түседі).
Бу генераторы сорғылау дыбысын шығарады.	Су бу ыдысының ішіндегі қайнатқышқа сорылып тұр. Бұл — қалыпты жағдай.	Сорғылау дыбысы тоқтамаса, бу генераторын өшіріп, штепсельдік ұшты розеткадан ажыратыңыз. Өкілетті Philips қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Бумен үтіктеу жүйесі

Өндіруші: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиенп 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды
Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы: "Филипс" ЖШҚ, Ресей Федерациясы,
123022 Мәскеу қаласы, Сергей Макеев көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111
220-240V, 50-60Hz, 2000-2400W
Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
LT Sušlapo lyginimo lentos danga.	Ilgai lyginus ant lyginimo lentos dangos susidarė garų kondensatas.	Pakeiskite lyginimo lentos dangą, jei nusidėvėjo jos putų sluoksnis. Kad garai nesikondensuotų ant lyginimo lentos, po lyginimo lentos dangą galite padėti papildomą veltinio sluoksnį.
Iš lygintuvo pado laša vanduo.	Žarnelėje vis dar esantys garai atvėso ir susikondensavo į vandenį.	Nukreipkite lygintuvą nuo drabužio ir palaukite keletą sekundžių, kol jis išleis garus.
Per EASY DE-CALC rankenėlę bus pašalinti garai ir (arba) vanduo.	EASY DE-CALC rankenėlė netinkamai pritvirtinta.	Išjunkite prietaisą ir palaukite dvi valandas, kol atvės garų generatorius. Atsukite EASY DE-CALC rankenėlę ir iš naujo ją tinkamai pritvirtinkite. Pastaba: kai pašalinsite rankenėlę, iš garų generatoriaus išbėgs vandens. Jei ir toliau veršis garai, išjunkite prietaisą ir susisiekite su įgaliotuoju „Philips“ techninės priežiūros centru.
Iš lygintuvo pado pasirodo nešvarus vandens ir nešvarumų.	Esantys vandenyje nešvarumai ir chemikalai nusėda garų bakelio angose ir / arba ant lygintuvo pado. Garų generatoriaus viduje susikaupė daug nuosėdų ir mineralų.	Nuvalykite lygintuvo padą. Žr.  Reguliariai šalinkite nuosėdas iš garų generatoriaus. Žr. 
Lygintuvus ant drabužių palieka blizgesį ar žymes.	Lyginamas paviršius nebuvo lygus, pavyzdžiui, lyginote per siūlę ar klostę.	„PerfectCare“ saugu naudoti visiems drabužiams. Blizgesys ar žymės nėra ilgalaikiai ir išnyks jums išplovus drabužį. Nelyginkite per siūles ir klostes, o jei tai darote, ant lyginamo paviršiaus patieskite medvilnės audklo skiautę, kad ant siūlių ir klostių neliktų žymių.
Garų generatorius negamina garų.	Vandens bakelyje nepakanka vandens (mirksi tuščio vandens bakelio lemputė). Garų generatorius nepakankamai įkaitęs, kad gamintųsi garai. Jūs nepaspaudėte garų jungiklio. Vandens bakelis netinkamai pritvirtintas prie garų generatoriaus.	Pripildykite vandens bakelį. Palaukite, kol lygintuvo lemputė, rodanti, kad lygintuvus parengtas, pradės šviesti nuolat. Paspauskite garų padavėją ir laikykite jį nuspaustą, kol lyginate su garais. Vandens bakelį tvirtai įstatykite į garų generatorių (turi pasigirsti spragtelėjimas).
Iš garų generatoriaus sklinda siurbiamo vandens garsas.	Vanduo siurbiamas į garintuvą garų generatoriuje. Tai normalu.	Jei siurbimo garsas sklinda ištaisai, išjunkite garų generatorių ir ištraukite maitinimo kištuką iš sieninio elektros lizdo. Kreipkitės į įgaliotąjį „Philips“ techninės priežiūros centrą.

	Problēma	Iespējamais iemesls	Iespējamais iemesls
LV	Gludināmā dēļa pārklājs kļūst slapjš.	Tvaiks ir kondensējies uz gludināmā dēļa pārklāja pēc ilgās gludināšanas sesijas.	Nomainiet gludināmā dēļa pārklāju, ja porainais materiāls ir nolietojies. Zem gludināmā dēļa pārklāja var arī uzlikt papildu filca slāni, lai izvairītos no kondensācijas uz gludināmā dēļa.
	No gludināšanas virsmas pil ūdens.	Tvaiks, kas vēl atrodas šļūtenē, ir atdzisis un kondensējies ūdenī.	Novirziet gludekli projām no apģērba un dažās sekundēs izlaidiet tvaiku.
	Tvaiks un/vai ūdens izdalās no atveres zem EASY DE-CALC pogas.	Vieglas atkalķošanas (EASY DE-CALC) poga nav atbilstoši nostiprināta.	Izslēdziet tvaika ģeneratoru un uzgaidiet 2 stundas, lai tas atdzistu. Izskrūvējiet EASY DE-CALC pogu un pareizi ieskrūvējiet to atpakaļ tvaika ģeneratorā. Piezīme: izņemot pogu, no tvaika ģeneratora izplūst ūdens. Ja tvaiks joprojām noplūst, izslēdziet ierīci un sazinieties ar pilnvarotu Philips servisa centru.
	No gludināšanas virsmas izplūst netīrs ūdens un netīrumu daļiņas.	Ūdenī esošie netīrumi vai ķīmikālijas izveidojušas nogulsnes tvaika atverēs un/vai uz gludināšanas virsmas. Tvaika ģeneratorā ir uzkrājies pārāk daudz katlakmens un minerālu.	Notīriet gludināšanas virsmu. Skatiet sadaļu  Regulāri atkalķojiet tvaika ģeneratoru. Skatiet sadaļu 
	Gludeklis uz auduma veido spīdumu vai atstāj nospiedumus.	Gludināmā virsma nav bijusi līdzena, piemēram, esat gludinājuši auduma šuves vai ieloces.	Perfect Care ir drošs visiem apģērbiem. Spīdums vai nospiedumi nav pastāvīgi, un tie pazudīs pēc apģērba mazgāšanas. Lai izvairītos no nospiedumiem uz šuvēm un ielocēm, negludiniet tās vai pirms gludināšanas uzlieciet uz tām kokvilnas drāniņu.
	Tvaika ģenerators nerada tvaiku.	Ūdens tvertnē nav pietiekami daudz ūdens (mirgo lampiņa „Ūdens tvertne ir tukša”). Tvaika ģenerators nav pietiekami uzkaršis, lai izdalītu tvaiku. Jūs nospiedāt tvaika slēdzi.	Piepildiet ūdens tvertni. Uzgaidiet, līdz gludekļa gatavības indikators deg nepārtraukti. Nospiediet tvaika slēdzi un gludināšanas ar tvaiku laikā turiet to nospiestu.
	Tvaika ģenerators rada sūkņēšanas skaņu.	Ūdens tiek iesūkņēts tvaika nodalījumā, kas atrodas tvaika ģeneratorā. Tas ir normāli.	Iebīdiet ūdens tvertni atpakaļ tvaika ģeneratorā (atskan klikšķis). Ja sūkņēšanas skaņa turpinās bez pārtraukuma, izslēdziet tvaika ģeneratoru un izraujiet kontaktakšu no sienas kontaktligzdas. Saņemieties ar pilnvarotu Philips tehniskās apkopes centru.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
RO Husa mesei de călcat se umezește.	Aburul s-a condensat pe husa mesei de călcat după o sesiune lungă de călcat.	Înlocuiți husa mesei de călcat dacă buretele s-a uzat. Puteți de asemenea să adăugați un strat suplimentar de postav sub husa mesei de călcat pentru a preveni condensul pe masa de călcat.
Din talpa fierului se scurg picături de apă.	Aburul rămas în furtunul de alimentare se răcește și se condensează în apă.	Țineți fierul de călcat la distanță de articolul vestimentar și lăsați-l să producă abur timp de câteva secunde.
Abur și/sau apă iese de dedesubtul butonului rotativ EASY DE-CALC.	Butonul rotativ EASY DE-CALC nu este strâns adecvat.	Oprii aparatul și așteptați timp de două ore pentru ca generatorul de abur să se răcească. Deșurubați butonul rotativ EASY DE-CALC și reatașați-l în mod corespunzător. Notă: Când demontați butonul, va ieși apă din generatorul de abur. Dacă, în continuare, aburul iese, oprii aparatul și contactați un centru de service Philips autorizat.
Din talpă iese apă murdară și impurități.	Impuritățile sau substanțele chimice din apă s-au depozitat în orificiile pentru abur și/sau pe talpă. S-au acumulat prea mult calcar și minerale în generatorul de abur.	Curățați talpa fierului de călcat. Consultați  Îndepărtați calcarul de pe generatorul de abur în mod regulat. Consultați 
Fierul de călcat lasă o urmă lucioasă sau o amprentă pe articolul de îmbrăcăminte.	Suprafața care trebuie călcată a fost neuniformă, de exemplu deoarece călcați un tighel sau o cută de pe articolul de îmbrăcăminte.	Perfect Care poate fi utilizat în siguranță pe toate articolele. Urma lucioasă sau amprenta nu este permanentă și va dispărea dacă spălați articolul de îmbrăcăminte. Evitați să călcați peste tigheluri și cute sau puteți așeza o cărpă de bumbac peste zona care trebuie călcată pentru a evita amprentele pe tighel și cute.
Generatorul de abur nu produce deloc abur.	Nu este suficientă apă în rezervorul de apă (indicatorul „rezervor de apă gol” luminează intermitent). Generatorul de abur nu este suficient de fierbinte pentru a produce abur. Nu ați apăsat activatorul de abur.	Umpleți rezervorul de apă. Așteptați până când ledul „fier de călcat gata” de pe fierul de călcat luminează continuu.
Generatorul de abur produce un sunet specific pompării.	Rezervorul de apă nu este așezat corect în generatorul de abur. Apa este pompată în fierbătorul din generatorul de abur. Acest lucru este normal.	Apăsați activatorul de abur și mențineți-l apăsat în timp ce călcați cu abur. Glisați ferm rezervorul de apă înapoi în generatorul de abur (‘clic’). Dacă sunetul specific pompării continuă fără încetare, oprii generatorul de abur și scoateți ștecherul din priză de perete. Contactați un centru de service Philips autorizat.

Проблема	Возможная причина	Способы решения
RU Во время глажения гладильная доска становится влажной.	Причиной может служить пар, скапливающийся на покрытии гладильной доски при продолжительном глажении.	Если пористый материал покрытия гладильной доски износился, замените его. Также можно добавить под покрытие гладильной доски слой войлока, что предотвратит появление конденсата.
На подошве появляются капли воды.	Внутри шланга остается пар, который остывает и конденсируется, превращаясь в воду.	Направьте паровой поток в противоположном направлении от одежды на несколько секунд.
Через клапан EASY DE-CALC поступает пар и/или вода.	Клапан EASY DE-CALC плохо закрыт.	Выключите прибор и дайте парогенератору остыть в течение 2 часов. Отвинтите клапан EASY DE-CALC и установите его на парогенератор должным образом. Примечание. При извлечении клапана из парогенератора может вытечь некоторое количество воды. Если пар продолжает поступать, выключите прибор и обратитесь в авторизованный сервисный центр Philips.
Из отверстий подошвы поступают хлопья накипи и грязная вода.	На подошве и/или отверстиях выхода пара осаждаются загрязнения или химические вещества, присутствующие в воде.	Очистите подошву. См. 
	В парогенераторе накопилось слишком много накипи и минеральных веществ.	Регулярно очищайте парогенератор от накипи. См.  .
После использования утюга на ткани остается блеск или след от глажения.	Разглаживаемая поверхность была неровной, например, глажение выполнялось поверх шва или складки на одежде.	Модель PerfectCare безопасна для всех типов тканей. Блеск и следы от глажения не являются постоянными и исчезают после стирки. Не рекомендуется гладить поверх швов или складок. Можно постелить поверх разглаживаемого участка хлопковую ткань, чтобы избежать появления следов в соответствующих местах.
В парогенераторе нет пара.	В емкости недостаточно воды (мигает индикатор пустого резервуара для воды).	Наполните резервуар для воды и нажмите кнопку подачи пара, чтобы прибор снова начал нагреваться. Когда индикатор готовности утюга загорится ровным светом, вы можете продолжить глажение с паром.
	Парогенератор недостаточно нагрелся для подачи пара.	Подождите, пока загорится индикатор готовности утюга.
	Не нажата кнопка подачи пара.	Нажмите и удерживайте кнопку подачи пара во время глажения.
	Резервуар для воды неправильно установлен в парогенератор.	Вставьте резервуар для воды в парогенератор (должен прозвучать щелчок).
Во время работы парогенератора слышен звук работающего насоса.	Вода закачивается в бойлере, расположенном внутри парогенератора. Это не является неисправностью.	Если прибор не перестает издавать подобный звук, выключите парогенератор и отключите вилку от розетки электросети. Обратитесь в авторизованный сервисный центр Philips.
Во время работы парогенератора периодически слышен звук работающего насоса.	В емкости недостаточно воды (мигает индикатор пустого резервуара для воды).	Наполните резервуар для воды и нажмите кнопку подачи пара, чтобы прибор снова начал нагреваться. Когда индикатор готовности утюга загорится ровным светом, вы можете продолжить глажение с паром.

Парогенератор



Изготовитель: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиенп 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды



Импортер на территорию России и Таможенного Союза: ООО "Филипс", Российская Федерация,



123022 г. Москва, ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111


220-240V, 50-60Hz, 2000-2400W

Для бытовых нужд

	Problém	Možná příčina	Riešenie
SK	Potáh žehliacej dosky je vlhký.	Počas dlhého žehlenia sa na potáhu žehliacej dosky skondenzovala para.	Ak je penový materiál v potáhu žehliacej dosky opotrebovaný, vymeňte potáh. Takisto môžete pod potáh žehliacej dosky vložiť vrstvu plstenej tkaniny, čo pomôže zabrániť kondenzácii pary na žehliacej doske.
	Z otvorov v žehliacej ploche vypadávajú kvapky vody.	Para zostávajúca v hadici sa ochladila a skondenzovala na vodu.	Nasmerujte žehličku mimo odevu a niekoľko sekúnd ju nechajte vytvárať paru.
	Z popod vypúšťacej zátky EASY DE-CALC uniká para alebo voda.	Vypúšťacia zátka EASY DE-CALC nie je správne dotiahnutá.	Vypnite zariadenie a počkajte dve hodiny, kým naparovací žehliaci systém vychladne. Odskrutkujte vypúšťaciu zátku EASY DE-CALC a následne ju opätovne dôkladne utiahnite. Poznámka: Po odstránení zátky z naparovacieho žehliaceho systému vytečie voda. Ak zo zariadenia aj naďalej uniká voda, vypnite zariadenie a kontaktujte autorizované servisné stredisko výrobcov značky Philips.
	Z otvorov v žehliacej ploche vychádza znečistená voda a nečistoty.	Nečistoty a chemikálie prítomné vo vode sa nahromadili v otvoroch, cez ktoré uniká para, a/alebo na žehliacej ploche.	Vyčistite žehliacu plochu. Pozrite si kapitolu 
	Žehlička zanecháva na odevu lesklé plochy alebo iné stopy.	V generátore pary sa nahromadilo veľké množstvo vodného kameňa a minerálov.	Pravidelne odstraňujte vodný kameň z naparovacieho žehliaceho systému. Pozrite si kapitolu 
	Žehlička zanecháva na odevu lesklé plochy alebo iné stopy.	Povrch, ktorý ste žehlili, nebol rovný, pretože ste napríklad žehlili švy alebo záhyby odevu.	Zariadenie PerfectCare možno bezpečne používať s akýmkoľvek odevmi. Lesklé plochy a stopy sú dočasné a stratia sa, keď odev vyperiete. Nežehlite látku cez švy ani záhyby alebo na dané miesto môžete položiť bavlnenú tkaninu a zabrániť tak tvorbe stôp na švoch a záhyboch.
	Z naparovacieho žehliaceho systému nevychádza žiadna para.	V zásobníku na vodu nie je dostatok vody (bliká kontrolné svetlo „Zásobník na vodu prázdny“).	Naplňte zásobník na vodu.
		Voda v naparovacom žehliacom systéme nie je dostatočne horúca na vytvorenie pary.	Počkajte, kým kontrolné svetlo „žehlička pripravená“ nezačne nepretržite svietiť.
		Nestlačili ste aktivátor naparovania.	Stlačte aktivátor naparovania a počas žehlenia s naparovaním ho držte stlačený.
		Zásobník na vodu je nesprávne vložený do generátora pary.	Zásobník na vodu zasunite späť do generátora pary („kliknutie“).
	The steam generator produces a pumping sound.	Water is pumped into the boiler inside the steam generator. This is normal.	If the pumping sound continues nonstop, switch off the steam generator and remove the plug from the wall socket. Contact an authorised Philips service centre.

Težava	Možni vzrok	Rešitev	
SL	Prevleka likalne deske je mokra.	Po dolgotrajnejšem likanju je prišlo do kondenzacije pare na prevleki likalne deske.	Če je pena prevleke likalne deske obrabljena, prevleko zamenjajte. Pod prevleko likalne deske lahko tudi položite dodatno plast klobučevine, da preprečite kondenzacijo na likalni deski.
	Iz likalne plošče uhajajo vodne kapljice.	Para, ki je ostala v cevi, se je ohladila in kondenzirala v vodo.	Likalnik odmaknite od oblačila in pustite, da nekaj sekund oddaja paro.
	Izpod gumba EASY DE-CALC uhaja para in/ali voda.	Gumb EASY DE-CALC ni dovolj privit.	Izklopite aparat in počakajte dve uri, da se sistemski likalnik ohladi. Gumb EASY DE-CALC odvijte in pravilno privijte nazaj. Opomba: ko odvijate gumb, bo iz sistema likalnika iztekala voda. Če para še naprej uhaja, izklopite aparat in se obrnite na Philipsov pooblaščen servisni center.
	Iz likalne plošče uhajajo delci nečistoče in umazana voda.	Nečistoče in kemikalije v vodi so se nabrale v parnih ventilih in/ali na likalni plošči.	Očistite likalno ploščo. Oglejte si 
		V sistemskem likalniku se je nabralo preveč apnenca in mineralov.	Iz sistema likalnika redno odstranjujte vodni kamen. Oglejte si 
	Po likanju je na oblačilu viden sijaj ali odtis likalnika.	Površina za likanje ni bila ravna, ker ste na primer likali čez šiv ali pregib oblačila.	PerfectCare je varen za vsa oblačila. Sijaj ali odtis ni trajen in bo izginil po pranju oblačila. Ne likajte čez šive ali pregibe. Na površino za likanje lahko tudi položite bombažno krpo, da preprečite odtise pri šivih ali pregibih.
	Sistemski likalnik ne oddaja pare.	V zbiralniku za vodo ni dovolj vode (indikator praznega zbiralnika za vodo utripa).	Napolnite zbiralnik za vodo.
		Sistemski likalnik ni dovolj vroč, da bi proizvajal paro.	Počakajte, da indikator pripravljenosti likalnika začne svetiti.
		Niste pritisnili sprožilnika pare.	Med likanjem s paro pritisnite in držite sprožilnik pare.
		Zbiralnik za vodo ni pravilno nameščen v sistemskem likalniku.	Namestite zbiralnik za vodo nazaj na sistemski likalnik ("klik").
	Sistemski likalnik oddaja zvok črpanja.	Voda se črpa v grelnik v sistemskem likalniku. To je normalno.	Če zvok črpanja ne poneha, izklopite sistemski likalnik in vtič izvlecite iz stenske vtičnice. Obrnite se na Philipsov pooblaščen servisni center.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
SR Navlaka za dasku za peglanje postaje vlažna.	Para se kondenzovala na navlaci za dasku za peglanje nakon duge sesije peglanja.	Zamenite navlaku za dasku za peglanje u slučaju da se penasti materijal pohabao. Možete i da dodate sloj filcanog materijala ispod navlake za dasku za peglanje kako biste sprečili kondenzovanje na dasci za peglanje.
Iz grejne ploče pojavljuju se kapi vode.	Preostala para u crevu se ohladila i kondenzovala u vodu.	Uperite peglu dalje od odevnog predmeta i aktivirajte mlaz pare na nekoliko sekundi.
Para i/ili voda izlazi ispod regulatora EASY DE-CALC.	Regulator EASY DE-CALC nije pravilno pričvršćen.	Isključite aparat i sačekajte dva sata da se posuda za paru ohladi. Odrnite regulator EASY DE-CALC i ponovo ga pravilno postavite. Napomena: Kada budete uklonili regulator, voda će izaći iz posude za paru. Ako para nastavi da izlazi, isključite aparat i obratite se ovlašćenom servisnom centru kompanije Philips.
Priljava voda i prljavština izlaze iz grejne ploče.	Nečistoća ili hemikalije prisutne u vodi nataložile su se u otvorima za paru i/ili na grejnoj ploči.	Očistite grejnu ploču. Pogledajte 
U posudi za paru se nakupilo previše kamenca i minerala.		Redovno uklanjajte naslage kamenca iz posude za paru. Pogledajte 
Pegla uglašava odevne predmete ili ostavlja otiske na njima.	Površina za peglanje bila je neravna, na primer, zato što ste peglali preko šava ili preklopa na odevnom predmetu.	Sistem PerfectCare je bezbedan za sve tkanine. Uglašanost ili otisak nije trajan i nestaje nakon pranja odevnog predmeta. Izbegavajte peglanje preko šavova/preklopa ili postavite pamučnu tkaninu preko oblasti koju peglate kako biste sprečili pojavu otisaka na šavovima i preklopima.
Posuda za paru ne proizvodi paru.	U posudi za vodu nema dovoljno vode (treperi indikator „Posuda za vodu je prazna“).	Napunite rezervoar za vodu.
	Posuda za paru nije dovoljno zagrejana da bi proizvodila paru.	Sačekajte da indikator „Pegla je spremna“ na pegli počne neprekidno da svetli.
	Niste pritisnuli dugme za paru.	Pritisnite dugme za paru i držite ga pritisnutim u toku peglanja sa parom.
	Posuda za vodu nije ispravno postavljena na posudu za paru.	Vratite posudu za vodu na posudu za paru („klik“).
Posuda za paru proizvodi zvuk nalik pumpanju.	Voda se upumpava u grejač u posudi za paru. Ovo je normalna pojava.	Ako zvuk pumpanja ne prestane, isključite aparat i izvucite kabl iz zidne utičnice. Obratite se ovlašćenom servisnom centru kompanije Philips.

Проблема	Можлива причина	Вирішення
<p>UA</p> <p>Покриття дошки для прасування стає вологим.</p>	<p>Після тривалого прасування на покритті дошки для прасування сконденсувалася пара.</p>	<p>Якщо пористий матеріал зносився, замініть покриття дошки для прасування. Під покриття дошки для прасування можна також покласти додатковий фетровий матеріал для запобігання конденсації на дошці для прасування.</p>
<p>З підшви крапає вода.</p>	<p>Пара, яка все ще знаходиться у шлангу, охолоджується та конденсується у воду.</p>	<p>Розмістіть праску подалі від одягу та кілька секунд подавайте пару.</p>
<p>З-під регулятора EASY DE-CALC виходить пара та/або вода.</p>	<p>Регулятор EASY DE-CALC не затягнуто належним чином.</p>	<p>Вимкніть пристрій і зачекайте 2 години, поки не охолоне генератор пари. Відкрутіть регулятор EASY DE-CALC і знову закрутіть його належним чином. Примітка. Під час знімання регулятора з генератора пари витікає вода. Якщо пара продовжує виходити, вимкніть пристрій і зверніться до сервісного центру, уповноваженого Philips.</p>
<p>З підшви витікає брудна вода та виходить бруд.</p>	<p>У парових отворах та/або на підшви відклалися забруднення чи хімічні речовини, які містяться у воді.</p>	<p>Почистіть підшову. Дивіться </p>
<p>Праска залишає блиск або відбитки на одязі.</p>	<p>Поверхня, яку потрібно прасувати, є нерівною, наприклад, через прасування поверх шва чи згину на одязі.</p>	<p>Регулярно видаляйте накип із генератора пари. Дивіться </p> <p>Праска PerfectCare безпечна для усіх тканин. Блиск або відбиток є тимчасовим явищем і зникне після прання одягу. Уникайте прасування поверх швів чи згинів, також для їх запобігання на ділянку, яку треба попрасувати, можна покласти шмат бавовняної тканини.</p>
<p>Генератор пари не подає пари.</p>	<p>У резервуарі недостатньо води (блимає індикатор спорожнення резервуара для води).</p> <p>Генератор пари недостатньо гарячий для утворення пари.</p> <p>Ви не натиснули кнопку відпарювання.</p> <p>Резервуар для води встановлено у генератор пари неправильно.</p>	<p>Наповніть резервуар водою.</p> <p>Почекайте, поки індикатор готовності праски не світитиметься без блимання.</p> <p>Прасуючи з відпарюванням, натисніть і утримуйте кнопку відпарювання.</p> <p>Щільно зафіксуйте резервуар для води на генераторі пари (до клацання).</p>
<p>Генератор пари видає звуки подачі води.</p>	<p>Вода подається у бойлер всередині генератора пари. Це нормальне явище.</p>	<p>Якщо звуки подачі води не припиняються, негайно вимкніть генератор пари і витягніть шнур із розетки. Зверніться до сервісного центру, уповноваженого Philips.</p>



Specifications are subject to change without notice.
©2014 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.

Document order number: 4239.000.9326.1

